

Porównanie tłumaczeń Hioba 5:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poznasz, że pokój panuje w twoim namiocie, gdy nawiedzisz swoją niwę, nie będzie niczego brak.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekonasz się, co to znaczy pokój w domu, a spisując dobytek, nie odnotujesz braków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I poznasz, że twój przybytek <i>jest</i> spokojny; odwiedzisz swoje mieszkanie, a nie zgrzeszysz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poznasz, że jest spokojny przybytek twój, i nawiedzisz mieszkanie twoje, a nie zgrzeszysz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poznasz, że ma pokój przybytek twój, a nawiedzając ozdobę twoją nie zgrzeszysz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ujrzysz twój namiot spokojny, mieszkanie zastaniesz bez braków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak poznasz, że twój namiot jest spokojny, a gdy sprawdzisz swe mieszkanie, nie znajdziesz braku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poznasz, że twój namiot jest bezpieczny, przeglądając swe mieszkanie, nie znajdziesz w nim braków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przekonasz się, że pokój panuje w twoim namiocie, obejrzysz swą siedzibę i nie dostrzeżesz braków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przekonasz się, jak bezpieczny jest twój namiot, a kiedy dom twój odwiedzisz, nie znajdziesz w nim braków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді визнаєш, що твій дім буде в мирі, а на прожиття твому шатрові не забракне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak doświadczysz, że jest spokojny twój namiot; patrzysz na swoją siedzibę i nie dostrzegasz braku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I poznasz, że twym namiotem jest pokój, i na pewno pójdziesz i zobaczysz swe pastwisko, a niczego nie będzie ci brakować.